



Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali  
Museums provinziail



## Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung **Preavviso per l'affidamento di un servizio**

Folgende Mitteilung richtet sich zur Abwicklung dieser angeführten Tätigkeiten an spezialisierte Wirtschafts-teilnehmer/-innen, Firmen, Personen oder Genossenschaften, die eine nachgewiesene Erfahrung in den geforderten Bereichen aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

La presente comunicazione si rivolge al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a operatori economici, ditte, persone o cooperative specializzate, che vantano una comprovata esperienza nei relativi settori e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

### Gegenstand und kurze Beschreibung:

Im Rahmen des wissenschaftlichen Forschungsprojektes „Die Verbreitung und Gefährdung von Fischen in Südtirol“

CUP **H34119000370005** (Forschungsfonds des Betriebes Südtiroler Landesmuseen) sucht das Naturmuseum einen oder mehrere Auftragnehmer bzw. eine oder mehrere Auftragnehmerinnen für die angeführten Tätigkeiten.

### Oggetto e breve descrizione:

Nell'ambito del progetto scientifico **“Die Verbreitung und Gefährdung von Fischen in Südtirol“** CUP **H34119000370005** (Fondo di ricerca dell'Azienda Musei Provinciali) il Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige cerca un appaltatore o più appaltatori per le seguenti mansioni richieste.

### Geforderte Tätigkeit

- Erhebung aller in Südtirol vorhandenen Fischdaten in Zusammenarbeit mit dem Amt für Jagd für Fischerei, dem Aquatischen Artenschutzzentrum, dem Fischereiverband und dem Institut für Alpine Umwelt (Eurac Research; Projekt ALFFA 1).
- Unterstützung bei der Anpassung der Biodiversitätsdatenbank des Naturmuseums an die besonderen Anforderungen von Fischdaten.
- Suche nach historischen Daten in Publikationen und Sammlungen.

### Mansioni richieste:

- Raccolta di tutti i dati ittici disponibili in Alto Adige in collaborazione con l'Ufficio della caccia alla pesca, il Centro Tutela Specie Acquatiche, l'Unione Pesca Alto Adige e l'Istituto per l'ambiente alpino (Eurac Research; progetto ALFFA 1).
- Supporto nell'adattamento della banca dati sulla biodiversità del Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige alle particolari esigenze dei dati sui pesci.
- Ricerca di dati storici in pubblicazioni e collezioni.

AZIENDA MUSEI PROVINCIALI  
Azienda Musei Provinciali  
COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE DIGITALE  
Protocollo N. 0012238/2019 del 04/11/2019  
Firmatario: DAVID GRUBER

- Integration aller Fischdaten in die Datenbank des Naturmuseums, Harmonisierung, Plausibilitätsprüfung.
- Veröffentlichung einer kommentierten Checkliste der Fischfauna Südtirols in Zusammenarbeit mit externen Fischsachverständigen (Amt für Jagd und Fischerei, Aquatisches Artenschutzzentrum) für die Fachzeitschrift Gredleriana.
- Aufbereitung der Fischdaten für das online Portal FloraFaunaSüdtirol, Sammlung von Fotomaterial der Südtiroler Fische aus externen Quellen.
- Datenaufbereitung für eine neue Rote Liste gefährdeter Fische in Zusammenarbeit mit Fischexperten und dem Institut für Alpine Umwelt.
- Integrazione di tutti i dati sui pesci nella banca dati del Museo di Scienze Naturali, armonizzazione, controllo di plausibilità.
- Pubblicazione di una check-lista commentata della fauna ittica altoatesina in collaborazione con esperti esterni (Ufficio Caccia e Pesca, Centro Tutela Specie Acquatiche) per la rivista scientifica Gredleriana.
- Preparazione dei dati sui pesci per il portale online FloraFaunaSüdtirol, raccolta di materiale fotografico dei pesci altoatesini da fonti esterne.
- Preparazione dei dati per una nuova Lista Rossa dei pesci minacciati in collaborazione con esperti e con l'Istituto per l'ambiente alpino.

**Dauer und Abwicklung des Auftrages:**  
12 Monate (Start Ende Dezember 2019)

**Durata e svolgimento dell'incarico:**  
12 mesi (partenza fine dicembre 2019)

**Voraussetzungen:**

- Master-Abschluss in Biologie oder Umweltwissenschaften (20 Punkte)
- Fundierte Kenntnisse der Südtiroler Wirbeltierfauna, insbesondere der Fischfauna (15 Punkte)
- sehr gute Kenntnisse in Excel erforderlich
- Erfahrung im (großen) Datenhandling (15 Punkte)
- technische Kenntnisse in der Dateninfrastruktur und Datenbanken sind vom Vorteil (10 Punkte)
- Fließende Deutsch- oder Italienischkenntnisse sowie Englisch in Wort und Schrift (15 Punkte)

**Requisiti**

- Master in biologia o scienze ambientali (20 punti)
- Conoscenza approfondita della fauna vertebrata altoatesina, in particolare della fauna ittica (15 punti)
- ottima conoscenza di Excel richiesto
- Esperienza nell'elaborazione di una grande quantità di dati (15 punti)
- la conoscenza tecnica dell'infrastruttura di dati e delle banche dati è un vantaggio (10 punti)
- Conoscenza fluente del tedesco o dell'italiano, nonché dell'inglese parlato e scritto (15 punti)

- Erfahrungen im Schreiben von wissenschaftlichen und nicht-wissenschaftlichen Publikationen (15 Punkte)
- Gute zwischenmenschliche Fähigkeiten zur Mitarbeit/Integration in einer Arbeitsgruppe (assoziierte Kooperationspartner, Forscher) (10 Punkte)
- Effizienz und gute Organisationsfähigkeiten (10 Punkte)
- Fähigkeit, sowohl selbständig, als auch im Team zu arbeiten (10 Punkte)
- Erfahrung in der Stesura von wissenschaftlichen und nicht-wissenschaftlichen Publikationen (15 Punkte)
- Gute zwischenmenschliche Fähigkeiten zur Zusammenarbeit/Integration in einem Team (10 Punkte)
- Effizienz und gute Organisationsfähigkeiten (10 Punkte)
- Fähigkeit, sowohl selbstständig, als auch im Team zu arbeiten (10 Punkte)
- Erfahrung in der Stesura von wissenschaftlichen und nicht-wissenschaftlichen Publikationen (15 Punkte)
- Gute zwischenmenschliche Fähigkeiten zur Zusammenarbeit/Integration in einem Team (10 Punkte)
- Effizienz und gute Organisationsfähigkeiten (10 Punkte)
- Fähigkeit, sowohl selbstständig, als auch im Team zu arbeiten (10 Punkte)

Geschätzter Auftragswert: 30.980,00 € Brutto

Valore stimato dell'incarico: 30.980,00 € Brutto

Reisekosten: 800 €

Spese di viaggio: 800 €

#### **Vorlage der Interessensbekundung**

#### **Prestazione manifestazione d'interesse:**

**Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer/-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung und Ihr CV bis zum **18.11.2019** an die PEC-Adresse [nm.mn@pec.prov.bz.it](mailto:nm.mn@pec.prov.bz.it) übermitteln.**

**Gli/le operatori/-trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il **18/11/2019** all'indirizzo PEC [nm.mn@pec.prov.bz.it](mailto:nm.mn@pec.prov.bz.it).**

Zu spät eingereichte Interessensbekundungen werden nicht berücksichtigt

Manifestazioni d'interesse spedite troppo tardi non verranno prese in considerazione.

**Die zugeschickten Interessensbekundungen werden von einer Kommission nach den folgenden Kriterien bewertet:**

**Le manifestazioni d'interesse verranno valutate da una commissione in base ai seguenti criteri:**

Die Qualifikation ist durch ein entsprechendes CV (inkl. etwaige Fachpublikationen) zu dokumentieren. Die Bewertung erfolgt nach den oben angegebenen Punkten.

La qualificazione deve essere attestata mediante un CV (incl. eventuali pubblicazioni scientifiche) rispettivo. La valutazione verrà effettuata in base ai punti indicati di sopra.

Es liegt im Ermessen des Naturmuseum Südtirol, Vorstellungsgespräche zu organisieren, um die Inhalte der CVs zu ergänzen.

È facoltà del Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige prevedere dei colloqui allo scopo di integrare quanto emerge dai CV.

Kontaktperson für Rückfragen zu dieser Anfrage:

Persona di contatto per domande riguardanti questa richiesta:

Petra Kranebitter  
+39 0471 413430

Petra Kranebitter  
+39 0471 413430

E-Mail: [petra.kranbitter@naturmuseum.it](mailto:petra.kranbitter@naturmuseum.it)

E-Mail: [petra.kranbitter@naturmuseum.it](mailto:petra.kranbitter@naturmuseum.it)

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di preinformazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

### **Datenschutz**

Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Naturmuseum Südtirol und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für den Datenschutz (Datenschutzbeauftragte) ist die Direktorin des Betriebes Landesmuseen. E-Mail: [info@landesmuseen.it](mailto:info@landesmuseen.it)

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

### **Privacy**

Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige e l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati (in breve RPD) è la direttrice dell'Azienda Musei Provinciali. E-mail: [info@landesmuseen.it](mailto:info@landesmuseen.it)

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Mit freundlichen Grüßen, Cordiali saluti,

Der Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento  
Dr. David Gruber